

Міністерство освіти і науки України
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра французької та іспанської філологій

Затверджено
на засіданні кафедри французької
та іспанської філологій
факультету іноземних мов
Львівського національного
університету імені Івана Франка
(протокол № 9 від 26 червня 2023 року)

Завідувач кафедри


Зоряна ШКОШЧУК

Програма освітньої компоненти
«Атестаційний екзамен з другої іноземної мови
(французької)»
що викладається в межах
ОПП «Іспанська та друга іноземні мови і літератури»
другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів
зі спеціальності **035 Філологія**
за спеціалізацією **035.051 Романські мови та літератури**
(переклад включно), перша – іспанська

Програма освітньої компоненти «Атестаційний екзамен з другої іноземної мови (французької)» для здобувачів вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія за спеціалізацією 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська, Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2023 р. – 22 с.

Розробники:

Ярошко-Кушнір Наталія Сергіївна, доцент кафедри французької та іспанської філологій, кандидат філологічних наук.

Демчук Наталія Михайлівна, доцент кафедри французької та іспанської філологій, кандидат філологічних наук.

Затверджено на засіданні кафедри французької та іспанської філологій
Протокол №9 від 26 червня 2023 року

Програма освітньої компоненти «Атестаційний екзамен з другої іноземної мови (французької)» для здобувачів вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією «035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» другого (магістерського) рівня вищої освіти підсумовує здобуті знання та навички упродовж навчання за обов'язковою освітньою компонентою «Друга іноземна мова (французька)», перевіряє вміння:

- розуміти письмовий текст інформативного та аргументативного характеру;

- висловлювати власну позицію щодо актуальної проблематики із наведенням обґрунтування (у монологічній та діалогічній формах);

- володіти знаннями із вивчених лексико-граматичних тем;

- здійснювати письмовий переклад та письмово резюмувати текст.

Обсяг освітньої компоненти та її тривалість:

3 кредити ЄКТС

III семестр – 3 кредити ЄКТС

90 годин

З них: 90 годин самостійної роботи

III семестр – 90 годин самостійної роботи

Самостійна робота здобувача вищої освіти є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою освітнього процесу освітньої компоненти «Атестаційний екзамен з другої іноземної мови (французької)». Зміст самостійної роботи визначається робочою навчальною програмою, навчально-методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

Формат та форма проведення:

Очний формат, здача іспиту перед екзаменаційною комісією, форма денна.

Форма підсумкового контролю:

Екзамен комбінований (містить усну та письмову частини)

Пререквізити

Знання, вміння, навички набуті здобувачами вищої освіти протягом вивчення освітньої компоненти «Друга іноземна мова (французька)», що відповідає рівню мовної компетенції B2 згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Атестаційний екзамен відіграє важливу роль на завершальній стадії оцінки теоретичної та практичної підготовки здобувачів вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Атестаційний екзамен – це перевірка програмних результатів навчання з обов'язкових освітніх компонент, визначених освітньо-професійною програмою «Іспанська та друга іноземні мови і літератури»

та передбачених відповідним навчальним планом. Він проводиться для здобувачів вищої освіти після завершення останнього семестру навчання.

Програма атестаційного екзамену – це науково-методичний документ, який регламентує зміст атестаційного екзамену за фахом. Вона спрямована на забезпечення комплексного підходу до оцінки теоретичної та практичної підготовки здобувачів, виявлення ступеня їхньої підготовки до майбутньої самостійної професійної діяльності.

Мета програми – визначити обсяг і необхідний рівень теоретичних знань, отриманих практичних навиків і вмінь відповідно до освітньо-професійної програми «Іспанська та друга іноземні мови і літератури», а саме:

Освітня компонента передбачає перевірку та закріплення загальних та фахових компетентностей, а також програмних результатів навчання, визначених програмою з освітньої компоненти «Друга іноземна мова (французька)» у здобувачів вищої освіти:

- ЗК 3** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 6** Здатність вільно спілкуватися іноземною мовою.
- ФК 7** Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
- ФК 8** Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
- ФК 9** Орієнтування у лінгвокультурних особливостях країн, мови яких вивчаються.
- ПРН 2** Упевнено володіти державною та іноземною мовами (французькою та другою іноземною) для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
- ПРН 5** Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
- ПРН 19** Вміти використовувати знання з лінгвокультурних та загально цивілізаційних особливостей країн, мови яких вивчаються, у різних соціально детермінованих комунікативних ситуаціях.
- ПРН 20** Уміти застосовувати набуті мовно-стилістичні компетенції у комунікативних ситуаціях особистісного і суспільного характеру.

ПРОГРАМА ІСПИТУ

Завдання атестаційного іспиту охоплюють такі *аспекти*:

1. Лексико-граматичний тест із завданнями на переклад.
2. Усне мовлення (у монологічній та діалогічній формах).
3. Розуміння письмових текстів (інформативного та аргументативного характеру).
4. Резюмування та переклад статті із державної мови французькою.

АСПЕКТИ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

I. Лексико-граматичний тест із завданнями на переклад

Виконується письмово у формі тесту з трьома варіантами відповіді (25 завдань загалом).

A) La maîtrise des points grammaticaux suivants (10 questions):

1. *Le gérondif.*
2. *La forme passive.*
3. *Les adverbes en – ment.*
4. *Le discours rapporté au présent.*
5. *Le discours rapporté au passé.*
6. *La condition. L'hypothèse.*
7. *Le conditionnel passé.*
8. *Les indéfinis de la quantité.*
9. *Les prépositions après les verbes et les adjectifs.*
10. *Les pronoms relatifs.*
11. *L'indicatif ou le subjonctif.*
12. *Le passé simple.*
13. *Les verbes et les prépositions.*
14. *Les indicateurs de temps.*
15. *L'opposition et la concession.*
16. *Les doubles pronoms.*
17. *La mise en relief.*
18. *Le futur antérieur.*
19. *La cause et la conséquence.*
20. *Le participe présent.*
21. *Les pronoms relatifs composés.*

B) La maîtrise du vocabulaire du champs thématique suivant (10 questions) :

1. *L'environnement*
2. *La société de consommation*
3. *Les voyages et le tourisme*
4. *L'éducation et les apprentissages.*
5. *Le bien-être urbain.*
6. *La sphère de l'art*
7. *La santé.*
8. *Les innovations, les technologies et le progrès.*
9. *L'histoire et le patrimoine culturel.*
10. *La langue, la communication, la transmission de l'information.*

C) Retrouvez la variante de traduction la plus correcte, exhaustive et fidèle d'une proposition / phrase proposée.

II. Усне мовлення (у монологічній та діалогічній формах)

Виконується усно у два етапи: 1) представлення монологу екзаменаторам; 2) діалог-дискусія з екзаменаторами.

A) Monologue suivi – défense d'un point de vue argumenté:

Vous dégagerez le problème soulevé par le document déclencheur (un extrait d'article) et vous présenterez votre opinion sur le sujet de manière claire et argumentée.

B) Exercice en interaction – débat dialogique avec le jury :

Vous défendrez votre point de vue au cours du débat avec l'examineur en fournissant des arguments variés, en nuancant votre position et, éventuellement, en élargissant le champs du débat.

III. Розуміння письмових текстів (інформативного та аргументативного характеру)

Виконується письмово у формі відповідей на запитання після тексту (у формі тесту з трьома варіантами відповіді).

Vous allez lire attentivement deux textes (le premier – de nature informative, le deuxième – de nature argumentative). Vous allez répondre aux questionnaires de compréhension portant sur le contenu de ces deux documents écrits (extraits d'articles).

IV. Резюмування та переклад статті із державної мови французькою

Виконується письмово у формі написання тексту-резюме французькою мовою на основі оригінальної статті державною мовою (соціально-культурного, науково-популярного характеру).

Обсяг резюме французькою мовою – 200 слів.

ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ ЗДОБУВАЧА ВИЩОЇ ОСВІТИ ЗДІЙСНЮЄТЬСЯ ЗА 100-БАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ (ДЛЯ ЕКЗАМЕНІВ І ЗАЛІКІВ).

Академічна доброчесність є обов'язковою умовою зарахування завдань. Відсутність посилань на використані джерела, будь-яке фабрикування, джерел, плагіат будь-якої частини тексту, списування є проявом академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій / усній роботі є підставою для її незарахування екзаменаторами, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Оцінюванню підлягають лише оригінальна робота. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.

При оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань здобувачів за різними системами (див. *Шкала оцінювання: ВНЗ, національна та ECTS*).

Оцінювання здійснюється відповідно до розподілу балів за аспектами іспиту (див. *Оцінювання атестаційного іспиту з другої іноземної мови (французької)*).

Шкала оцінювання: ВНЗ, національна та ECTS

Оцінка ECTS	Оцінка в балах	За національною шкалою		Іспит
		Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку		
A	91 – 100	5	Відмінно	Зараховано
B	81-89	4	Дуже добре	
C	71-80		Добре	
D	61-70	3	Задовільно	
E	51-60		Достатньо	
FX	0-50	Незадовільно	Незадовільно	Незараховано
F	0	Незадовільно		

Оцінювання атестаційного екзамену з другої іноземної мови (французької)

№	Назва аспекту атестаційного	Кількість балів
1	Лексико-граматичний тест із завданнями на переклад.	25
2	Усне мовлення (у монологічній та діалогічній формах).	25
3	Розуміння письмових текстів (інформативного та аргументативного характеру)	25
4	Резюмування та переклад статті із державної мови французькою.	25
Сума балів		100

1) Лексико-граматичний тест із завданнями на переклад (25 запитань):
Кожна правильна відповідь на запитання – 1 бал. У сумі – 25 балів.

2) Усне мовлення (у монологічній та діалогічній формах) оцінюється за такою шкалою:

Критерії	Відсутнє виконання (бали)	Часткове виконання з багатьма зауваженнями	Повне виконання із кількома незначними зауваженнями (бали)	Повне виконання без зауважень (бали)
Логічний та послідовний, тематично відповідний виклад монологу	0	1	3	5
Ініціативна та аргументована участь у діалозі-дискусії	0	1	3	5
Лексика (коректність вживання)	0	1	3	5
Морфосинтаксис (коректність вживання)	0	1	3	5
Фонетична правильність	0	1	3	5

3) Розуміння письмових текстів (інформативного та аргументативного характеру):

10 запитань до тексту інформативного характеру. Кожна правильна відповідь на запитання – 1 бал. У сумі – 10 балів.

10 запитань до тексту аргументативного характеру. Кожна правильна відповідь на запитання – 1,5 бал. У сумі – 15 балів.

4) Резюмування та переклад статті із державної мови французькою оцінюється за такою шкалою:

Критерії	Відсутнє виконання (бали)	Часткове виконання з багатьма зауваженнями	Повне виконання із кількома незначними зауваженнями (бали)	Повне виконання без зауважень (бали)
Тематично відповідний до оригіналу виклад резюме	0	1	3	5
Логічність та послідовність (наявність конекторів)	0	1	3	5
Адекватність перекладу	0	1	3	5
Лексика (коректність вживання)	0	1	3	5
Морфосинтаксис (коректність вживання)	0	1	3	5

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Основна література:

1. Noblat inès Sfar, Christiane Marque-Pucheu, Ortega alvaro Arroyo. Grevisse FLE B1-B2 grammaire du français – Intermédiaire (1e édition) / Noblat inès Sfar, Christiane Marque-Pucheu, Ortega alvaro Arroyo. – DE BOECK SUP: Collection Grevisse Langue française, 2023 – 304 p.
2. Abou-Samra M., Heu-Boulhat É., Perrard M., Caraco A. Édito B2 : Méthode de français (4^{ième} édition) / M. Abou-Samra, É. Heu-Boulhat, M. Perrard, A. Caraco. – Les éditions Didier FLE, 2022. – 223 p.
3. Heu-Boulhat É., Maspoli H., Perrard M. Édito B2 : Cahier d'activités / É. Heu-Boulhat, H. Maspoli, M. Perrard. – Les éditions Didier FLE, 2022. – 190 p.

Додаткова література:

4. Dufour M., Mainguet J., Mottironi E. Édito B1: Méthode de français / M. Dufour, J. Mainguet, E. Mottironi. – Les éditions Didier, 2018. – 224 p.
5. Heu E., Mainguet J., Mottironi E. Édito B1 : Cahier d'activités / E. Heu, J. Mainguet, E. Mottironi. – Les éditions Didier, 2018. – 144 p.
6. Heu E., Mabilat J.-J. Édito B2 : Méthode de français [3^{ième} édition] / E. Heu, J.-J. Mabilat. Les éditions Didier, 2015. – 223 p.
7. Heu E., Mabilat J.-J. Édito B2 : Cahier d'activités / E. Heu, J.-J. Mabilat. Les éditions Didier, 2015. – 156 p.
8. Grégoire M., Thiévenaz O. Grammaire progressive du français : niveau intermédiaire avec 600 exercices. – Clé International, 2005. – 272 p.
9. Sijérols É., Renaud D. Grammaire niveau intermédiaire 450 nouveaux exercices [nouvelle édition] / É. Sijérols, D. Renaud. – Varese : Clé International, 2015. – 191 p.
10. Payet A., Sanchez C. ABC Junior Delf junior scolaire B2 / A. Payet, C. Sanchez. – Graficas Estella en Espagne, 2017. – 207 p.

Інформаційні ресурси:

1. www.bbcworld.com
2. www.bbc.co.uk
3. www.voa.com
4. www.economist.com
5. www.cnn.com
6. <https://didierfle-edito.com/>
7. <https://www.larousse.fr/>
8. <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/>
9. <https://www.tv5monde.com/>
10. <https://www.france-education-international.fr/>

ЗРАЗОК ТИПОВИХ ЗАВДАНЬ НА АТЕСТАЦІЙНИЙ ЕКЗАМЕН З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (ФРАНЦУЗЬКОЇ)

I. ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНИЙ ТЕСТ ІЗ ЗАВДАННЯМИ НА ПЕРЕКЛАД (25 балів)

A. Trouvez la variante correcte de la traduction de la phrase ukrainienne. Une seule variante est correcte:

1. Треба знайти когось, хто міг би їм допомогти.
 - a. Il faut chercher quelqu'un qui pourrait les aider.
 - b. Il faut trouver n'importe qui qui puisse leur aider.
 - c. Il faut trouver quelqu'un qui puisse les aider.

2. Я не знав, як перекласти те, що він сказав.
 - a. Je ne connaissais pas comment interpréter ce qu'il a dit.
 - b. Je ne savais pas comment traduire ce qu'il avait dit.
 - c. Je ne savais pas comment faut-il interpréter ce qu'il a dit.

3. Спробуйте зрозуміти цей текст, не дивлячись у словник.
 - a. Tâchez de comprendre ce texte sans consulter le dictionnaire.
 - b. Sans consulter le dictionnaire tâchez de comprendre ce texte.
 - c. Essayez de saisir ce texte sans consulter le dictionnaire.

4. Якби ти її попросив, вона б це зробила без проблем.
 - a. Si tu lui demandais, elle le ferait sans problèmes.
 - b. Si tu l'avais demandée, elle aurait fait cela sans problèmes.
 - c. Si tu l'avais demandée, elle l'aurait fait cela sans problèmes.

5. Скажіть їй, що ви думаєте про її роботу.
 - a. Parlez-lui ce que vous pensez de son travail.
 - b. Dites-lui qu'est-ce que vous pensez de son travail.
 - c. Dites-lui ce que vous pensez de son travail.

B. Trouvez la forme grammaticale correcte. Une seule variante est possible:

1. Tu as perdu, mais tu t'es (...), c'est ça l'important.
 - a. battre
 - b. bas
 - c. battu

2. Le docteur Mennerat (...) plus de vingt ans à l'étude des singes.
 - a. a consacré
 - b. sacré

c. a connu

3. J'espère qu'à la rentrée, je parlerai (...) cette langue étrangère.

a. court

b. couramment

c. fort

4. Es-tu doué (...) les langues étrangères ?

a. pour

b. par

c. sur

5. La leçon allait (...) sa fin.

a. en

b. de

c. vers

6. Avez-vous pensé à ces difficultés ? – Oui, nous (...) avons bien pensé.

a. les

b. y

c. en

7. J'ai décidé (...) tenter ma chance.

a. à

b. de

c. en

8. Je sais (...) qu'est la vie d'un jeune homme.

a. ce

b. c'est

c. ceux

9. Elle est ici (...) longtemps.

a. puis

b. jusqu'à

c. depuis

10. Son mari vient (...) jour à l'heure de midi.

a. chacun

b. chacune

c. chaque

C. Trouvez la forme grammaticale correcte. Une seule variante est possible:

1. C'est un livre (...) j'aime beaucoup.
 - a. qui
 - b. que
 - c. dont

2. J'ai déjà trouvé ma serviette, mais où est (...) ?
 - a. tien
 - b. le tien
 - c. la tienne

3. Sais-tu où habite André ? – Oui, (...) sais.
 - a. le
 - b. ce
 - c. lui

4. Un instant, je (...) vous apporter une chaise.
 - a. viens
 - b. suis
 - c. vais

5. Quand il (...) petit, il avait peur des chiens.
 - a. était
 - b. sera
 - c. fût

6. Si vous venez nous voir, les enfants (...) très contents.
 - a. sont
 - b. seront
 - c. seraient

7. Nous (...) d'apprendre cette nouvelle.
 - a. venons
 - b. allons
 - c. avons

8. Il est important qu'il (...) présent à la réunion.
 - a. est
 - b. sera
 - c. soit

9. Il est évident qu'il (...) la vérité.
 - a. dise

- b. dit
- c. parle

10. (...) se trouve près de ta maison ?
- a. qu'est-ce que
 - b. qu'est-ce qui
 - c. ce que

II. УСНЕ МОВЛЕННЯ (У МОНОЛОГІЧНІЙ ТА ДІАЛОГІЧНІЙ ФОРМАХ) (25 балів)

Lisez attentivement le texte ci-dessous. Puis préparez un monologue suivi pendant lequel vous dégagerez le problème soulevé par le document. Ensuite vous présenterez votre opinion sur le sujet de manière claire et argumentée. Si nécessaire, vous défendrez votre point de vue au cours du débat avec l'examineur. Lors de la passation les deux parties s'enchaînent.

Ville ou campagne ? Les Français ont choisi

C'est une enquête du Cevipof qui peut étonner : 15 000 Français ont été interrogés sur leur lieu de vie idéal. Une grande partie d'entre eux préfère vivre à la campagne, boudant dans la très grande majorité les métropoles. Un désamour urbain justifié par de nombreuses raisons.

[...] « L'enquête montre que le rural est bien plus demandé que l'urbain et qu'en milieu urbain les villes moyennes sont bien plus attractives que les villes de 200 000 habitants et plus » [...]

Un résultat qui va à l'encontre d'« idées reçues concernant la fracture territoriale », estime Luc Rouban, directeur de recherches au Cevipof. [...]

Le rural attire « autant pour son cadre de vie que pour son coût immobilier plus bas ». Les points noirs des communes rurales (moins de 3 500 habitants) sont en revanche « l'absence de transports en commun, l'accès aux services culturels mais aussi à des lieux de sociabilité comme les salons de coiffure ». Inversement, « leur handicap est moindre, comparé à la situation moyenne que l'on observe dans toutes les communes, en matière d'éducation, d'accès aux services de sécurité, mais aussi d'Internet haut débit ».

Ouest-France avec AFP, le 21 octobre

2019

III. РОЗУМІННЯ ПИСЬМОВИХ ТЕКСТІВ (25 балів)

Vous allez lire attentivement deux textes. Le Texte A a un caractère informatif, tandis que le Texte B a un caractère argumentatif. Après la lecture de chaque texte vous allez répondre au questionnaire respectif (A, B). Vous avez les questions avec trois variantes de réponse. Une seule réponse est correcte.

Le questionnaire A contient dix questions par 1 point chacune. Au total : 10 points.

Le questionnaire B contient dix questions par 1,5 point chacune. Au total : 15 points.

Texte A

Éloge du train

[...] « Le bonheur n'est pas une destination à atteindre, mais une façon de voyager », écrit Margaret Lee Runbeck dans *Le Temps d'aimer*. [...] Depuis quelques années, la mode du *slow train* prend de l'ampleur. Oubliés les lignes directes et les TGV, le Corail et les trains omnibus Intercités acquièrent une nouvelle aura. « On a un peu l'impression que les *city break* en Europe pour un oui ou pour un non, c'est du passé. Il y a la question de l'écologie mais aussi l'envie de voyager hors des sentiers battus qui se fait plus pressante. [...] », assure Juliette Labaronne, auteure du livre *Slow Train*, paru aux éditions Arthaud. Cette idée de voyager en flânant a fait son chemin : « Aujourd'hui, prendre le train juste pour le plaisir ne semble plus une idée aussi incongrue que cela pouvait l'être il y a encore deux ou trois ans. Ce *slow travel* est une philosophie. On prend le temps de planifier le voyage et on se laisse la possibilité de descendre à une gare sur le trajet parce que les alentours méritent une petite balade », ajoute la spécialiste des échappées ferroviaires.

Une tendance qui a séduit Bernie, directrice de communication dans un groupe de médias, depuis longtemps : « Le train a toujours été mon mode de transport préféré. J'adore regarder le paysage défiler. Ça a un effet magique sur ma concentration. Cette bulle spatio-temporelle stimule ma créativité. [...] C'est un moment où l'on peut travailler, dormir, lire... et même tricoter, me concernant ! » À cela s'ajoute la possibilité de voyager à plusieurs dans la convivialité : « À une époque, j'avais instauré une tradition de l'apéro-rail avec une amie en partant en week-end, on emportait tout, un peu de vin, quelques amuse-bouches, mais aussi la déco - des fanions, une nappe, la vaisselle... Ça nous amusait tout autant que les autres personnes du compartiment. »

Si la SNCF ne dévoile aucun chiffre sur l'étendue réelle de ce phénomène, elle communique sur l'empreinte carbone limitée de ce type de déplacement en s'appuyant sur les données de l'Agence de la transition écologique. Selon cette dernière, un voyage en train consomme 32 fois moins de CO₂ qu'en voiture et 23 fois moins qu'en avion. L'entreprise ferroviaire encourage aussi la mobilité douce, soit en emportant son vélo dans le wagon (lorsque cela est possible), soit en optant pour les bicyclettes en libre-service dans les grandes villes.

Reste que sa politique de maintien et d'entretien des petites lignes a longtemps laissé à désirer. En 30 ans, une dizaine de liaisons a disparu : de nombreux itinéraires mériteraient une rénovation, tandis que la plupart des trains de nuit ont cessé leur activité. [...]

Florence Santrot, *L'Express*, 26 novembre 2020

Questionnaire A

1. Le *slow train* est une formule de voyage qui ...
 - a. a de plus en plus de succès.
 - b. est aussi appréciée que les trains rapides.
 - c. attire peu de public.

2. Selon J. Labaronne, pour quelle raison les *city break* sont-elles passées de mode ?
 - a. Parce que l'organisation de ces séjours s'avère compliquée.
 - b. Parce qu'on veut voyager autrement en préservant l'environnement.
 - c. Parce que le train est plus accessible financièrement que l'avion.
3. Selon J. Labaronne, quel plaisir apporte le voyage en train ?
 - a. Improviser des étapes de découverte sur un parcours organisé.
 - b. Partir à l'aventure sans rien programmer jusqu'à destination.
 - c. Rentabiliser le billet pour découvrir un maximum de villes.
4. Comment Bernie se comporte-t-elle lors de ses déplacements en train ?
 - a. Elle se laisse aisément distraire.
 - b. Elle s'ennuie rapidement.
 - c. Elle se focalise facilement sur une activité.
5. Les apéritifs que Bernie prenait dans le train...
 - a. dérangeaient
 - b. divertissaient ... les autres passagers.
 - c. rendaient indifférents
6. La SNCF valorise son activité ferroviaire en communiquant principalement sur ...
 - a. la convivialité avec les autres passagers.
 - b. le plaisir de partir à la découverte.
 - c. le faible impact écologique du train.
7. Concernant l'entretien de son réseau secondaire, les prestations de la SNCF sont jugées...
 - a. satisfaisantes.
 - b. médiocres.
 - c. excellentes.
8. La SNCF fait la promotion de quel autre type de transport à l'aide duquel on peut continuer son voyage :
 - a. le bus
 - b. le vélo
 - c. la trottinette
9. Dans son citation du roman Margaret Lee Runbeck parle ...
 - a. du transport
 - b. de l'amour
 - c. de la notion philosophique
10. Le fait de vouloir voyager hors des sentiers battus signifie que ...
 - a. les touristes continuent à visiter les lieux connus et populaires.
 - b. les gens sont de moins en moins nomades.
 - c. Les voyageurs veulent faire des découvertes originales, moins connues.

Texte B

Vêtements : faut-il sauter sur l'occasion ?

Réjouissons-nous, les Français ne s'habillent plus exclusivement de neuf. Outre les friperies traditionnelles, différents sites offrent désormais le moyen de vendre et acheter du vêtement d'occasion, sites dont certains n'hésitent pas à s'auto-qualifier d'acteurs de l'économie circulaire [...].

Sur le principe, on applaudit à deux mains, car qui dit occasion dit de moindres volumes de production dans l'industrie textile, l'une des plus polluantes au monde (d'autant qu'elle intègre aussi le cuir), émettant 1,2 milliard de tonnes de gaz à effet de serre chaque année. Nous avons en effet assisté à une véritable explosion de la consommation vestimentaire : entre 2000 et 2014, la production mondiale d'habits a doublé, notamment parce que chaque consommateur a augmenté de 60 % ses achats textiles, selon le cabinet de conseil McKinsey. Mais alors que des possibilités existent pour le recyclage du textile (qui devient un isolant ou un nouvel objet), le développement du marché de l'occasion vestimentaire fait-il partie des solutions pour que cette industrie devienne plus vertueuse ?

On aurait tendance à dire oui. Achats de vêtements de seconde main signifie, *a priori*, moins d'achats de vêtements neufs et de matière première consommée pour les produire. Un kilo de coton équivaut en effet à une consommation d'environ 20 000 litres d'eau.

Malheureusement, le diable se cache dans les détails, comme le démontre la thèse récente d'Élodie Juge, « La fabrique des conso-marchands : une approche par les dispositifs sociotechniques dans le contexte de la consommation collaborative ». Ce travail démontre que le modèle du « vide-dressing », loin de développer une culture de la sobriété vestimentaire, tend à générer plus de flux d'échanges : la vente de pièces de sa garde-robe devenant le moyen (financier et en libérant de l'espace) de renouveler cette garde-robe, peut-être à un rythme encore plus soutenu. Cette thèse montre que ces plateformes transforment leurs utilisateurs en « conso-marchands ». Et les distances parcourues par les vêtements (qui traversent parfois la planète pour rejoindre nos armoires) pèsent sur le bilan écologique de cette consommation de deuxième main « *so fashion* ».

L'enjeu n'est donc pas tant de consommer d'occasion que d'acheter moins et mieux, en encourageant des initiatives écologiques et sociales, comme le retour de la production et de la filature de laine ou de lin en France. Mais si le look « pull qui gratte » n'est vraiment pas fait pour vous, [...] il existe d'autres pistes. Des blogueuses de mode se mettent à encourager le principe de la garde-robe comprenant de 20 à 40 pièces, dans la lignée du mouvement minimaliste américain (par exemple le « *100 things challenge* », les « *tiny houses* », etc.). Bref, l'achat d'occasion est vertueux quand il rime avec sobriété, y compris pour les magazines de mode...

Agnès Michel, consultante en analyse économique, *Alternatives économiques* n° 399, mars 2020
www.alternatives-economiques.fr

Questionnaire B

1. Le thème général de cet article est ...
 - a. L'impact de l'industrie textile sur l'environnement.
 - b. L'intérêt des Français pour les vêtements d'occasion.
 - c. Le développement des ventes en ligne de produits textiles.

2. Quel mode de distribution a facilité le développement du marché du vêtement de seconde main ?

- a. Les boutiques de prêt-à-porter
- b. Les catalogues par correspondance.
- c. Les sites internet spécialisés.

3. D'après Agnès Michel, en théorie, acheter des vêtements d'occasion ...

- a. est une bonne nouvelle pour l'environnement.
- b. n'impacte pas la production de vêtements neufs.
- c. va générer plus d'émissions de gaz à effet de serre.

4. Le début de ce siècle est marqué par une consommation...

- a. minimaliste
- b. excessive ... de vêtements neufs.
- c. raisonnable

5. Concernant les sites de vente en ligne, Agnès Michel regrette que...

- a. les utilisateurs multiplient les échanges de vêtements.
- b. les transactions via les plateformes soient majoritairement locales.
- c. les articles proposés proviennent de collections de plus en plus récentes.

6. Quelle solution de consommation recommande Agnès Michel ?

- a. Acheter avec modération des vêtements de fabrication locale.
- b. Continuer à acheter d'occasion, c'est toujours mieux que de consommer du neuf.
- c. Arrêter pendant un certain temps ses achats de vêtements.

7. Qui incite actuellement les acheteurs à une consommation plus raisonnable ?

- a. Les magazines de mode
- b. Les enseignes de vêtements
- c. Les influenceuses sur les réseaux sociaux

8. Tout au long de l'article l'auteur donne...

- a. seulement les arguments approuvant les achats d'occasion.
- b. seulement les arguments désapprouvant les achats d'occasion.
- c. les arguments et les contre-arguments des achats d'occasion.

9. La sobriété rime avec ...

- a. le besoin constant de renouveler sa garde-robe.
- b. le mouvement minimaliste dans la sphère des tenues.
- c. la possibilité de faire des économies en profitant des rabais.

10. Le phraséologisme « le diable se cache dans les détails » dans le présent contexte signifie que ...

- a. l'achat des vêtements d'occasion est principalement bénéfique pour l'économie et l'environnement.
- b. l'échange de vêtements de seconde main entraîne un impact environnemental lié à la logistique.
- c. l'achat des vêtements en général est négatif.

IV. РЕЗЮМУВАННЯ ТА ПЕРЕКЛАД СТАТТІ ІЗ ДЕРЖАВНОЇ МОВИ ФРАНЦУЗЬКОЮ (25 балів)

Vous allez lire attentivement l'article ukrainien propose ci-dessous. Votre devoir consistera à rédiger son résumé (volume : 200-250 mots) en français. Vous devez faire attention à garder les idées les plus importantes et les détails pertinents tout en omettant l'information qui alourdit la lecture ou demeure répétitive.

Львівська фабрика повидла

Фабрика повидла – один із наймальовничіших зразків промислових споруд у Львові, що трансформувався у культурну міждисциплінарну інституцію. Як і весь район Підзамча, вона давно втратила свою індустріальну функцію, довго стояла необжитою, потрохи руйнувалася. Однак у 2015 році з'явився інвестор – швейцарський та австрійський історик і меценат Гаральд Біндер, який викупив будівлю та ще кілька прилеглих споруд. З того часу почався процес трансформації Фабрики повидла у Jam Factory Art Center.

У листопаді 2023 року відбудеться довгоочікуване відкриття будівлі після реконструкції, що тривала 8 непростих років. В оновленому приміщенні будуть багатофункціональні мистецькі зали і майстерні, кафе, бар, дитячий майданчик, громадський простір з лавочками та озелененням. Команда Jam Factory переосмислила призначення не лише будівлі, але й намагається впливати на зміни всього району.

Фабрика на момент придбання була занедбана, там прогнило перекриття, покрівля протікала. Деякі стіни теж були у дуже поганому стані, мали тріщини. Одну зі стін нам довелося повністю розібрати і перемурувати, бо навіть підсилення не дало б ніякого ефекту. Вежа фактично вся майже повністю збережена, єдине, ми підсилили, укріпили перекриття», – розповідає архітектор Левко Піджарий.

Власники і працівники Jam Factory вивчали досвід багатьох міст Європи, які трансформують колишні індустріальні райони і ревіталізують цілі будівлі. Проект реконструкції напрацювало бюро Штефана Ріндлера з Австрії, яке перемогло на архітектурному конкурсі. Для українських будівельних норм його адаптував генеральний проектант AVR. Дизайн інтер'єрів окремих приміщень розробило київське Valbek Bureau. Архітектори відкрили багато нашарувань побілок на стінах, мабуть, ще від самого початку існування вежі. Їх розчистили і зберегли в первісному вигляді. Відреставровані також дерев'яні двері, вікна і сходи вежі.

«Я хотів зберегти історичний фасад, але водночас додати щось нове, бо ми живемо зараз і будуємо майбутнє. Це символічно – показати нові структури архітектури. Тому я вирішив додати, наприклад, наш чорний

куб, де є сцена театру. Ми можемо сказати, що це діалог історії з сучасністю. Архітектура може бути рефлексією тієї ідентичності», – коментує концепцію Гаральд Біндер.

Працівники Центру міської історії опрацювали і зібрали всі можливі документи, пов'язані із Фабрикою повидла. Вся ретроспектива буде відтворена у вежі Jam Factory. Там акцентуватимуть увагу на трьох темах – сім'ї Йозефа Кроніка, першого власника будівлі, місцевості Знесіння і Підзамча, а також на найменш дослідженому періоді роботи заводу – радянському. На цій сталій історичній експозиції будуть експонувати артефакти, які вдалося знайти: пляшки алкогольних напоїв, джемів, знайдені сховані у балках кришечки від винних бочок.

«Нам вдалося за ці роки назбирати величезну кількість матеріалу, який свідчить, що було на цій території, як змінювалося місто, будівля і все довкола. Ми знімаємо фільми, які відвідувачі зможуть подивитися лише тут. Ми записали доволі багато різних інтерв'ю місцевих мешканців, як хтось крав яблука з машин, що привозили на овочеву базу, чи збирав ті, що там губилися, про запахи, які були тут під час виробництва. Ми дослідили індустріальну історію через особисті спогади. Відвідувачі зможуть зануритися в неї, ми хочемо нею поділитися», – розповідає програмна директорка Jam Factory Art Center Божена Пеленська.

«Виставковий простір, багатофункціональний простір-аудиторіум для різного роду подій – від конференцій, показів фільмів до воркшопів. Кафе і бар, у вежі буде крамничка та приміщення для історичної виставки. Також у нас є два офіси на території, два простори – Novo1 і Air Space з внутрішнім двориком, яке має багато функціональних призначень. А ще ми маємо зелений ангар», – перелічує операційно-виконавча директорка Jam Factory Art Center Тетяна Федорук.

Усі цінні, історичні будівлі зберегли. Будівлю офісу та кафе добудували. Під землею облаштували технічні приміщення, додали новий фундамент і новий підвал. Між спорудами є внутрішній дворик.

«Коли почалась війна, ми повністю переглянули концепцію енергоспоживання. У нас була розроблена система для споживання великої кількості газу, і її треба було міняти в процесі на систему з альтернативними джерелами, з сонячними батареями, тепловими насосами. І ми свідомо йшли на це рішення розуміючи, що це і здорожчить проект, і відтягне в часі, бо треба було багато чого міняти, але зараз ми бачимо результат».

.....
.....
.....
.....

